

# VIZI- NHOS

VERNETZTE KUNST IN BRASILIEN

FREIRAUM,  
QUARTIER21/MQ,  
MUSEUMSPLATZ 1,  
1070 WIEN

14. \_ 28. MAI 2006 //

ÖFFNUNGSZEITEN:

MO \_ SO, 12.00 \_ 18.00 UHR

ERÖFFNUNG:

FR, 14. MAI, 19.00 UHR

ARTISTS-IN-RESIDENCE AT MQ

\_RODRIGO BRAGA  
\_JARED DOMICIO  
\_ESQUELETO COLETIVO  
\_GRUPO PORO  
\_TIAGO JUDAS  
\_GRAZIELA KUNSCH  
\_ANTONIA D'ORAZIO  
\_ENRICO ROCHA  
\_LAISLE  
\_GLERM SOARES • ORQUESTRA ORGANISMO  
\_TRANSIÇÃO LISTRADA  
\_ERICA ZINGANO

\_Im Jänner 2002 wurde im Nordosten Brasiliens ein Experimentierfeld für Medienkunst und bildende Kunst geschaffen: ein Haus als Stätte der Produktion, Präsentation und des öffentlichen Diskurses. Innerhalb von zwei Jahren wurde die Kommunikation und Vernetzung von Kunstschaffenden über das ganze Land verstärkt und das Haus - genannt BASE - zu einem Knotenpunkt der jungen Kunstbewegung Brasiliens. Innerhalb dieses Zeitraums wurden neben Ausstellungen auch Filmvorführungen, Diskussionsrunden und Vorträge von Künstlern aus unter anderem Fortaleza, São Paulo, Brasília, Recife und Rio de Janeiro realisiert.

\_In allen Aktivitäten von BASE liegt der Schwerpunkt auf dem Aufbau und der Vertiefung von Kommunikation und der Kooperation von Kunsttätigen aus verschiedenen brasilianischen Metropolen. Alle an diesem Projekt teilnehmenden Künstler sind Teil einer neuen Künstlergeneration, die sich stark am künstlerischen Diskurs ihrer jeweiligen Stadt beteiligen und dort vieles zur Entwicklung zeitgenössischer Kunst beitragen.

\_Diese neue Künstlergeneration weist ein Grundverständnis von sozialen Netzwerken auf. Wenn in der modernen Gesellschaft der hohe Grad abkürzender Wege durch persönliche Beziehungen als "Kleine-Welt- Phänomen" erkannt wird, kann mit diesen auch im positiven Sinn gearbeitet werden. Reale und virtuelle Räume als zusammenhängende Kommunikationsnetzwerke bieten in der heutigen immer vernetzteren Welt eine Basis für neue künstlerische Mittel. Selbst wenn die neuen Medien nicht als Ausgabekanal verwendet werden, so haben sie doch die Essenz der Arbeiten mitbestimmt, verändert und geprägt.

\_Die über zwei Wochen im Freiraum des MuseumsQuartier Wien stattfindende Ausstellung VIZINHOS - vernetzte Kunst in Brasilien stellt Positionen in der Synergie zwischen Situationismus, Medienkunst und Architektur des Projekts BASE vor. Im Zeitraum des 4. EU- Lateinamerikagipfels in Wien sind von der Gruppe 5uper.net im Rahmen des Artist in Residence Programms des MuseumsQuartier Wien fünf brasilianische Künstler eingeladen. Neben der Ausstellung werden mit Hilfe eines offenen Workshop/ Researchbereiches in der 5uper.net Cuisine Digitale Einblicke in die Produktionsprozesse der brasilianischen Künstler gegeben. Themenspezifischen Filmvorführungen und Musikevents runden den Event in einem der 10 grössten Kulturareale der Welt, dem MuseumsQuartier Wien, ab.

\_Foi criado em janeiro de 2002 um laboratório de arte mídia e de artes plásticas no nordeste do Brasil: uma casa como local de produção, de exposição e de diálogo público. Em dois anos, o contato e o entrelaçamento entre artistas no país inteiro se fortaleceram, e o local - chamado de "base" - se tornou um ponto de encontro para o novo movimento de artistas no Brasil. Além de exposições de obras, foram também organizadas projeções de filmes, discussões e palestras de artistas vindos de Fortaleza, São Paulo, Brasília, Recife e Rio de Janeiro, entre outras cidades.

\_Todas as atividades da "base" visaram estabelecer e intensificar a comunicação e a cooperação entre os artistas de vários pólos artísticos do Brasil. Todos os artistas participantes desse projeto pertencem a uma nova geração e contribuíram muito para a construção do discurso artístico e para o desenvolvimento da arte contemporânea nas suas cidades respectivas.

\_Essa nova geração de artistas tem uma compreensão básica de redes sociais. Se a sociedade moderna reconhece o alto grau de atalhos existentes através de relações pessoais como expressão do fenômeno small World [ou seja, do mundo pequeno], estas podem também ser usadas de forma positiva. No mundo cada vez mais interligado em que vivemos hoje, espaços reais e virtuais enquanto redes de comunicação oferecem uma base para novos meios artísticos. Até mesmo não sendo utilizadas como canal de saída, as novas mídias certamente influenciaram, mudaram e marcaram a essência dos trabalhos.

\_Os participantes do projeto "base" devem ser considerados como uma comunidade voltada para o output representando uma rede de produção e de competência diversa que se compõe de várias sub-redes. Essas "redes sociais" justamente não visam objetivos, mas entrelaçam os objetivos muito distintos de vários indivíduos e grupos. Mesmo assim, o projeto "base" reúne vários alvos, sobretudo a reflexão sociocrítica da estrutura da sociedade brasileira.

\_A exposição "VIZINHOS - vernetzte Kunst in Brasilien / arte interligada no Brasil", que se realiza no Freiraum do Museumsquartier de Viena durante um período de quinze dias, apresenta posições na sinergia entre o situacionismo, a arte mídia e a arquitetura do projeto "base". Ao mesmo tempo que ocorre a quarta Cimeira entre a União Européia e a América Latina em Viena, o grupo 5uper.net convidou cinco artistas brasileiros. Além da exposição das suas obras, uma área aberta para oficinas e pesquisas na "5uper.net Cuisine Digitale" permite aos visitantes conhecer os processos de produção dos artistas brasileiros. A projeção de filmes correspondentes ao tema, bem como a organização de espetáculos de música complementam esse evento realizado no Museumsquartier de Viena, que é um dos dez maiores centros culturais no mundo.

\_Anfangs war BASE\* nichts weiter als ein Haus in einer Siedlung nahe dem Stadtzentrum von Fortaleza in dem wir zusammen arbeiteten. Unsere Arbeit als Künstler beschränkte sich hauptsächlich auf den öffentlichen Raum, wir begannen jedoch bald diese Arbeit von der Strasse in das Innere des Hauses zu verlagern. Wir luden weitere Künstler ein, anfangs Freunde und Mitstudenten, später alle Leute, die Interesse daran hatten über ihre Arbeiten und bestimmte Themen zu diskutieren. Mit der Zeit ergab es sich, dass Menschen von selbst an uns herantraten um Projekte vorzuschlagen, die an diesem Ort umgesetzt werden könnten. Es fanden zahlreiche Ausstellungen statt, sowohl von lokalen Künstlern aus der Umgebung, aber auch von Eingeladenen aus anderen Bundesstaaten, die die Möglichkeit hatten im Haus selbst zu wohnen. Wir fingen an Texte, Bücher, Fotos, Kataloge und Künstlerarbeiten aus dieser Zeit zu sammeln und wurden von anderen Institutionen eingeladen, um über BASE und unsere Erfahrungen zu erzählen. Wir sprachen über unsere Art der Organisation, die Art der Kontaktaufnahme mit anderen Künstlern und die Weise unseres Informationsaustausches und lernten weitere Projekte kennen, die ähnlich wie das unsrige geführt wurde.

\_Nach einiger Zeit kam die Idee einer mobilen Einrichtung - BASEmóvel. Wir brachten unser gesamtes gesammeltes Material in eine kompakte Form indem wir es in einen überdimensionalen Koffer schichteten und brachten es an so viele Orte wie nur möglich. An jedem Ort gingen wir von der Situation aus ein künstlerisches Projekt zu initiieren und bezogen hier bewusst unsere Beziehung zum jeweiligen Ort mit ein. Für uns war es sehr wichtig, den Prozess stets als ein eigenes Projekt anzusehen, das sich mit urbanen Fragestellungen beschäftigt und auf ein Publikum, das sich anders als in einem typisch künstlerischen Umfeld verhält, eingeht. Mit BASEmóvel hatten wir die Chance unser Netzwerk, das nun Personen verschiedenster Bereiche und Orte umspannt, auf äußerst interessante Weise auszuweiten.

\_Quando a BASE\* começou, era uma casa que ficava numa vila perto do Centro de Fortaleza. A primeira coisa que pensamos em fazer lá foi trabalhar. Somos artistas, mas nosso trabalho era na rua e acabamos colocando a rua lá dentro. Chamamos mais artistas, amigos, estudantes, pessoas interessadas em conversar ou falar sobre seus trabalhos, suas questões. Com o passar do tempo, naturalmente, algumas dessas pessoas começaram a propor projetos para o lugar. Aconteceram muitas exposições e fomos conhecendo mais gente, inclusive de outros estados, que logo vieram se hospedar na casa e propor novos projetos. Com isso fomos juntando textos, livros, fotos, catálogos, vídeos, trabalhos de artistas. Depois chamaram a gente pra falar da casa em outros lugares, queriam saber das nossas experiências, como a gente fazia pra se organizar, pra entrar em contato com outros artistas, pra circular informação. Foi legal e conhecemos várias pessoas que faziam projetos como o nosso.

\_Depois de um tempo a gente não tinha como manter a casa, além disso, alguns integrantes foram morar em outra cidade. Mas não dava pra acabar com o projeto, foi quando surgiu a idéia da BASE móvel. A gente junta todo o nosso material e leva pra outros lugares. Compartilha a informação que recebeu e junta ainda mais material pra levar pra outros lugares.

\_Em cada lugar existe a proposta de se realizar um projeto, sempre pensando em relações que podemos estabelecer com o lugar. É muito importante pra gente pensar todo o processo como um projeto sempre atento a questões urbanas. Comprometido com outros públicos que não só o do sistema de arte. Através da BASE móvel temos a chance de ampliar uma rede de trabalho muito interessante que envolve pessoas de várias áreas e lugares diferentes.

# EDU- ARDO DA COSTA FARI- AS

GESANDTER DER BRA-  
SILIANISCHEN BOT-  
SCHAFT, WIEN

\_Die brasilianische Kunst ist eine sehr vielfältige Kunst, sozusagen eine "Mischlingskunst". Sie bildet das komplette Gegenteil zur puristischen Kunst, mit einer definierten Herkunft und Entwicklung. Die brasilianische Kunst ist lose und durchlässig, mit Leichtigkeit, neuen Ideen, neuen Konzepten, neuen Techniken. Wie ein Mischlingshund, der für gewöhnlich stärker, zäher und schlauer ist, als ein Hund mit reinrassiger Abstammung hat Kunst aus Brasilien eine aussergewöhnliche Lebhaftigkeit und ist stets fähig neue Elemente auf die sie stösst rasch aufzunehmen.

\_Diese hybride Form der künstlerischen Arbeit ist fähig, Elemente der portugiesischen Renaissance mit den jüngsten Ambitionen der zeitgenössischen Kunstszene zu vereinen. In diesem Umfeld bewegen sich auch jene brasilianischen Künstler der Ausstellung VIZINHOS im MuseumsQuartier.

\_Die brasilianische Kunst ist fähig in diesem Schmelztiegel aus traditionellen und zeitgenössischen Tendenzen zu überleben. Aber auch ihre vorhin erwähnte lose Struktur erlaubt trotz ihrer vielen äusseren Einflüsse, speziell aus der Popmusik und den Manifestierungen der Avantgardekünstler, dem daraus resultierenden kulturellen Output eine Erscheinungsform von Harmonie und Unauflöslichkeit neben einem Universum aus Unterschiedlichkeit und Vielfalt.

\_Ein sehr charakteristisches Beispiel dieser ausgeglichenen Mischung waren die Arbeiten der brasilianischen Künstler von BASEmovel, die im Mai im Wiener MuseumsQuartier im Rahmen von VIZINHOS präsentiert wurden. An diesem Kollektivprojekt war die Wechselwirkung zwischen den unterschiedlichen Disziplinen der präsentierten Arbeiten, die erkennbar unter dem Einfluss der brasilianischen Kultur und Realität und der magischen Fähigkeit des Miteinbezugs des Alltags in die Wirklichkeit des künstlerischen Ausdrucks standen, besonders gut zu erkennen.

\_A arte brasileira é uma arte mestiça, uma arte vira-lata (mongrel, em inglês). E todo o contrário de uma arte purista, com uma origem e um percurso definido. A arte brasileira é porosa que absorve, com facilidade, novas ideias, novos conceitos, novas técnicas. Como o cachorro vira-lata, que em geral é mais forte, mas resistente e mais astuto que um cachorro de raça, assim a arte brasileira tem uma vitalidade excepcional, sempre pronta a incorporar elementos novos com que se depara.

\_Essa arte mestiça é capaz de fazer conviver elementos da renascença portuguesa com as mais recentes propostas da cena cultural contemporânea. Nessa categoria se inscrevem os artistas brasileiros presentes na exposição VIZINHOS no MuseumsQuartier.

\_A arte brasileira consegue fazer conviver no seu "melting pot", arte culta e a popular. Mais ainda, a porosidade a que me referi mais acima, permite que a despeito de todas as influências exteriores, especialmente da música pop e das manifestações artísticas de vanguarda, o produto cultural resultante seja uma manifestação em que harmoniosa e indissolivelmente conviva um grande universo de diferenças e variedade.

\_Exemplo muito característico dessa mistura harmoniosa foram os trabalhos dos artistas brasileiros apresentados em maio no MuseumsQuartier dentro de VIZINHOS, através da BASEmóvel. Nesse projeto coletivo é fácil perceber a interação entre as diferentes disciplinas dos trabalhos apresentados, os quais obviamente estão sob influência da realidade e cultura brasileira e ainda a habilidade de inclusão da vida cotidiana na produção e expressão artística.

\_In der Fotoserie "Fantasia da Compensação" unterzieht sich Künstler Rodrigo Braga einer Operation, in der er Körperteile eines Rottweiler mit seinem eigenen Kopf vernäht.

\_Diese Fotos, welche die Grenzen des üblichen Selbstportraits überschreiten, sind für Rodrigo Braga sowohl als Metapher für seine eigenen Lebensumstände, als auch als Fragestellung zu Thematiken wie zwischenmenschliche Beziehungen und Selbstreflexion gedacht.

\_Außerdem beschäftigt sich die Arbeit mit dem Themenkomplex der Veränderung des Mediums, welche für den Künstler selbst große Relevanz besitzt: Die Einführung elektronischer Technologie zur Festhaltung und Verbreitung von Bildern, aber vor allem deren Möglichkeiten in der visuellen Kunst. Das Medium durchbricht die Grenzen der Realität, des Irrealen und allgemeiner Wertvorstellung, was schlussendlich zur Fragestellung der Ethik, und somit zur Frage nach jeglichem menschlichen Handeln, auch in der Kunst, führt.

\_Através da série de fotografias "Fantasia de Compensação", Rodrigo Braga apresenta um acontecimento, uma cirurgia à qual ele se submete, fundindo-se com um rottweiler, num processo onde partes da cabeça deste cão são costuradas sobre o seu rosto.

\_Mais do que um auto-retrato, ou ainda a retratação do que é íntimo ao artista - dado que o trabalho possui conotação autobiográfica, as fotografias são uma metáfora da condição humana e sua existência, uma problematização de sua relação com o outro, e, em especial, consigo próprio.

\_O trabalho põe também em evidência questões intrínsecas à própria mídia utilizada pelo artista, gerando discussões em torno da introdução da tecnologia eletrônica nos meios de captação e disseminação da imagem, bem como suas possibilidades nas artes visuais.

\_Transita nos limites nada tênues do real, do irreal e do ideal - este último amplamente referido num campo simbólico - acabando por penetrar no inevitável território da ética, ao qual se submetem todas as ações humanas, inclusive a arte.

\_Trata-se, portanto, de um trabalho universal, onde sensibilidade e cognição se sugerem e se complementam mutuamente - indissociáveis -, assim como o cão e o rosto do artista.

\_Clarissa Diniz

# ROD- RIGO BRAGA

FANTASIA DE COMPEN-  
SAÇÃO  
DIGITALE FOTOGRAFIE, RETUSCHIERT  
MANIPULAÇÃO EM IMAGEM DIGITAL  
2004



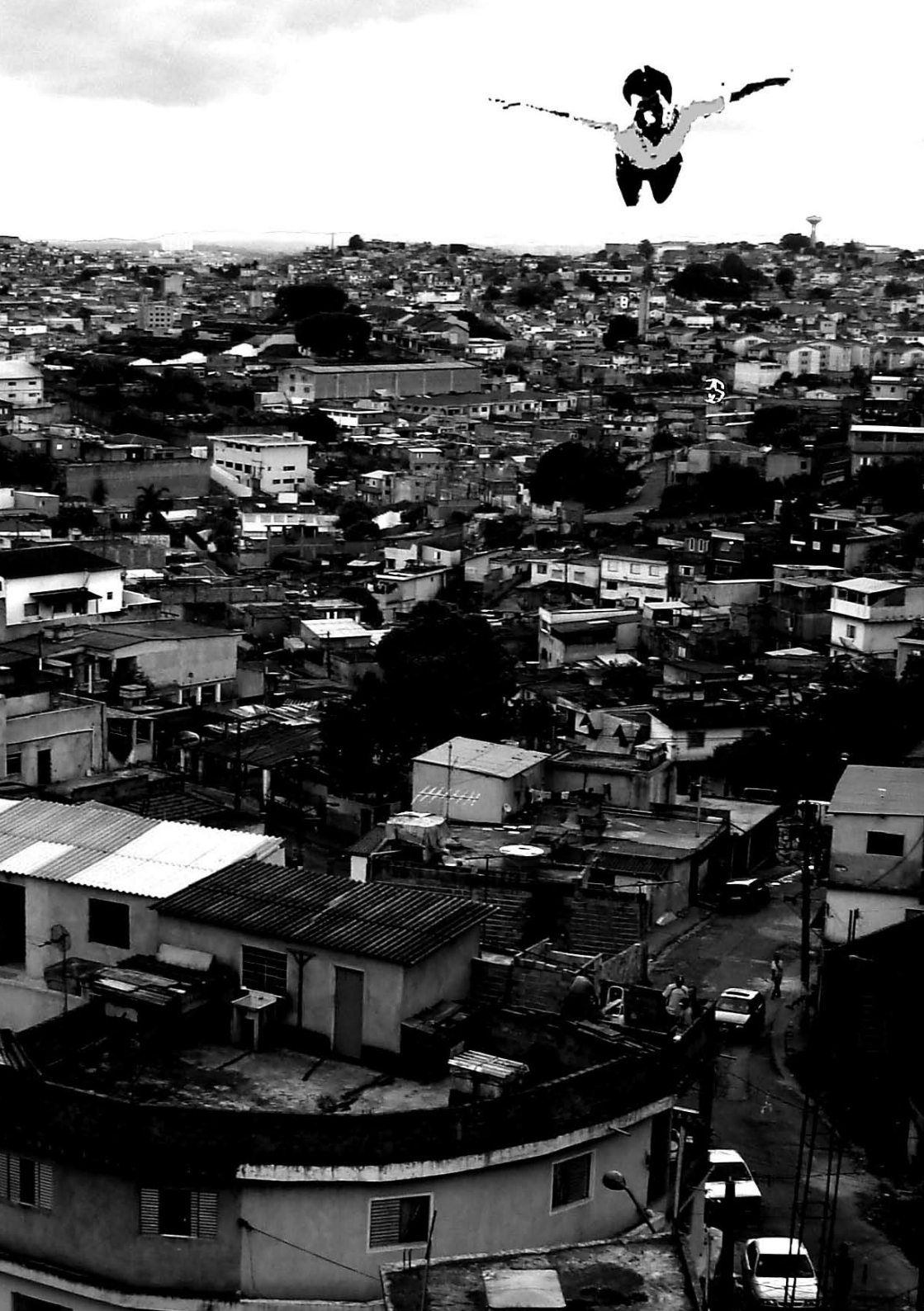
# JÁRED DOMI- CIO

O JAGUNÇO E O ARCO  
IRIS ENCANTADO  
DIGITALE FOTOGRAFIE  
FOTOGRAFIA DIGITAL  
2006



„Die Fotos entstanden, als Sonnenstrahlen eine auf dem Tisch vergessene CD trafen. Die Projektion des dadurch entstehenden Regenbogens überzogen die Wände meines Zimmers und erschreckten mich anfangs. Tatsache ist jedoch, dass dieser Eindringling mich an die traditionellen, indigenen Geschichten aus dem Nordosten Brasiliens erinnerte. Das Absurde stellte in diesen ebenso eine Konstante dar, wie Gott und Teufel weit verbreitete Figuren sind. So habe ich zwei Figuren geschaffen: einen Banditen, dessen Gebiet eingenommen wurde, und einen geheimnisvollen verzauberten Regenbogen. Ich zeige nur den Moment des Aufeinandertreffens der beiden und weiß nicht, wie die Geschichte endet. Aber ich weiß, dass diese Geschichten – in der Realität des Imaginären – üblicherweise gut ausgehen.“

„As fotos nasceram de raios de sol e um CD-ROM esquecido sobre a mesa. A projeção de um grande arco iris que invadiu meu quarto tomou as paredes, me assustando a principio, com esta curiosa invasão de luz. O fato é que este intruso me fez pensar nas histórias tradicionais da cultura popular do Nordeste de Brasil, onde o absurdo é uma constante, e deus e o diabo são personagens comuns. Criei assim dois personagens: um matador que viu seu território invadido e um misterioso Arco-iris encantado. Retrato apenas o momento do encontro dos dois e não sei o que aconteceu no final da história. Mas sei que essas histórias, na ficção, costumam ter finais felizes.“



# ESQUELETO COLETIVO

OHNE TITEL  
POSTKARTENSERIE  
SÉRIE DE POSTAIS  
2006

\_Esqueleto gehört zu einer der aktivsten Kunstvereinigungen São Paulos. Wie viele andere seit 2000 entstandenen Gruppen nimmt Esqueleto deutlich eine urbane Haltung ein und arbeitet mit der Dichotomie Politik / Poetik. Der Schwerpunkt der Arbeiten dieser Gruppen ist gegen Umwelt- und Sozialprobleme der Stadt gerichtet. Die hier vorgestellte Arbeit ist eine Serie von Postkarten, welche die Geschichte der Gruppe in Verbindung zu Sozialbewegungen des Stadtzentrums (Obdachlosenbewegungen, Recycling, Anti-Gentrifizierung) skizziert. Gleichzeitig werden die wichtigsten Ereignisse, die seit 2003 von den Kunstkollektiven organisiert wurden, hervorgehoben.

\_O Esqueleto é um dos atuantes grupos de arte de São Paulo. Como muitos dos grupos surgidos desde 2000, o Esqueleto afirma uma postura abertamente urbana e trabalha com a dicotomia política/poética. A principal luta desses grupos está relacionada aos problemas ambientais e sociais da cidade. O trabalho aqui apresentado é uma série de postais que traça a história do grupo relacionada com os movimentos sociais do centro da cidade (movimentos de sem teto, reciclagem, moradores de rua, anti gentrificação) e ao mesmo tempo pontuam os principais eventos organizados pelos coletivos de arte desde 2003.

\_Die Gruppe ist eine der ersten Kunstkollektive der Stadt Belo Horizonte bestehend aus den Hauptakteuren Marcelo Terça-Nada! und Brígida Campbell. Abseits der Hauptachse der brasilianischen Kunstproduktion (Rio de Janeiro - São Paulo) entwickelte die Gruppe Strategien zur Verbreitung ihrer Arbeit, die direkt im öffentlichen Raum in Form von Performances, Collagen, Stickers und ungewöhnlichen Basteleien aus urbanen Elementen ihren Ausdruck finden. Die Gruppe strebt eine Reflexion über die Nutzung des städtischen und künstlerischen Raumes als etwas Öffentliches an.

**GRUPO  
PORO**  
DESVIOS NO DISCURSO  
REGISTRO DE AÇÕES  
REGISTRO DE AÇÕES  
2002\_2005



\_O grupo é um dos primeiros coletivos de Belo Horizonte . Suas figuras principais são Marcelo Terça-Nada! e Brígida Campbell. Por situarem-se fora do principal eixo de produção artística no Brasil (Rio de Janeiro e São Paulo), o grupo criou estratégias para a veiculação de seu trabalho, que incluem o trabalho direto no espaço público, com performances, colagens, stickers e mesmo inusitadas bricolagens de elementos urbanos. O grupo pretende atingir a reflexão sobre o uso do espaço urbano e artístico como coisa pública.



\_In den drei Videos, die gemeinsam die Arbeit 3D delivery bilden, vermittelt Tiago Judas dem Betrachter seine eigene, subjektive Topographie des urbanen Raumes. Auf seiner Route durch São Paulo, versucht der Künstler bewusst Dreidimensionalität in ihren verschiedenen Formen zu übermitteln. Indem er die Verhältnisse von Höhe, Breite und Tiefe betrachtet, stößt er auf Fragestellungen, die ihn auf seinem Weg vorantreiben. Wie ist es möglich Wahrnehmung zu übermitteln? Ist sie an das Auge des Betrachters oder an den durchwanderten Raum gekoppelt? Ist Dreidimensionalität als Einschränkung oder Chance zu betrachten?

\_Im ersten Video delivery 1 "O cubo da roda" (Höhe) werden die hohen Gebäude der Stadt als Vergleichsparameter herangezogen. In delivery 2 "Excesso lateral" (Breite) wird das Stadtzentrum mittels eines horizontalen Scans wiedergegeben. In delivery 3 "Embalado" (Tiefe) verfällt der Künstler in einen richtungslosen Lauf, währenddessen die Stadt durch die Umrisse seines Körpers strömt.

\_Nos 3 vídeos que formam o conjunto 3D delivery, Tiago Judas propõe uma topografia (subjativa) do meio-ambiente urbano, o artista percorre uma trajetória pela cidade de São Paulo, onde deliberadamente tenta fazer entregas da tri-dimensionalidade. E é vasculhando proporções entre altura, largura e profundidade, que ele encontra questões propulsoras para seu caminhar.

\_Como se faz uma entrega da percepção? A percepção está nos olhos do observador, ou no espaço por onde ele caminha? A tri-dimensionalidade é uma prisão ou é um meio? Na sua primeira entrega Delivery 1 "O cubo da roda" (altura), encontra como parâmetro de comparação os altos edifícios da cidade. Na segunda Delivery 2 "Excesso lateral" (largura), faz uma varredura lateral do centro da cidade. E em sua terceira entrega Delivery 3 "Embalado" (profundidade), se lança em uma corrida oca, onde a cidade vaza através da representação de seu corpo.

\_Luanda Casella

**TIAGO  
JUDAS**  
3D-DELIVERY  
3 VIDEOS  
2004

# GRAZI- ELA KUN- SCH

MEUS AMIGOS NA ÁUS-  
TRIA

E-MAIL-WECHSEL ZWISCHEN DER IN  
SÃO PAULO ANSÄSSIGEN KÜNSTLERIN  
UND DEN IN WIEN WOHNHAFTEN KÜN-  
STLERINNEN.

TROCA DE EMAILS ENTRE A ARTISTA,  
RESIDENTE EM SÃO PAULO, E OS ARTIS-  
TAS EM RESIDÊNCIA EM VIENA.

2006



# ANTONIA D'ORAZIO

OHNE TITEL  
DIGITALE FOTOGRAFIE  
FOTOGRAFIA DIGITAL  
2006

\_Antonia ist eine junge Künstlerin aus der Stadt Rio de Janeiro, deren Arbeit auf Fotografie und digitaler Bearbeitung basiert. Antonia gehört einer Generation an, die in der Identifizierung mit dem Körper nach einer Grundlage für ihr poetisches Werk suchen. Mithilfe des Körpers hinterfragt sie eine ganze Reihe von Be-/Handlungen, die den Menschen heute bestimmen. Die Schönheit, die ihre Arbeiten ausstrahlen, entspringt dabei eher den offenen Fragen, die in ihren Bildern liegen, als der - manchmal rohen und entschlossenen - Form. Antonia zeigt uns das Absurde an unserer blinden Suche nach der schönen Form und ironisiert sie.

\_Antonia é uma jovem artista carioca, que trabalha basicamente com fotografia e manipulações digitais. Antonia faz parte de uma geração que busca na identificação com o corpo a base para sua poética. É através dele que questiona toda uma série de manipulações que condicionam o ser humano atual. A beleza que emana de seus trabalhos, entretanto deriva mais do questionamento que suas imagens propõem do que de sua forma, por vezes crua e deliberada. Antonia nos mostra o absurdo de nossa busca cega pela forma bela, e a ironiza.

\_Die Photoserie "Todo Dia" zeigt einen kleinen Laden, wie er vielerorts im Nordosten Brasiliens üblich ist. Im Laufe des Tages verändert sich das Bild des Ladens: So wie beispielsweise die Ware am Morgen aufgebaut und am Abend wieder eingeräumt wird, ändert sich das Bild des Ladens mit dem Verlauf des Tages, jedoch auch mit dem Verlauf der Woche.

\_Die Zielsetzung der Serie gilt dem Versuch, ein Gespür für das Wahrnehmen von Zeit durch die Veränderung des Raumes herzustellen. Zwar existieren durchaus unterschiedliche Arten, Zeit zu erfahren, doch wird das Leben per se doch hauptsächlich durch das Verhalten und Handeln von Menschen definiert.

\_A imagem que o projeto propõe exibe um tipo de loja popular muito comum nas cidades nordestinas brasileiras. Diariamente, vendedores desse tipo de comércio expõem diversos produtos no exterior da loja ao amanhecer e os guardam ao entardecer. As sete fotografias apresentadas foram realizadas no mesmo lugar, em horários aproximados e em sete dias diferentes.

\_O trabalho e o comércio são aqui pensados como ocupações fundamentais de um tempo que é cotidiano ou geográfico ou de uma época delimitada. Uma tentativa de perceber o tempo que se realiza indefinidamente e acompanha uma alteração contínua do espaço. Ainda que outros modos de experimentar o tempo sejam presentes, é por meio da ação dos homens e da negociação entre eles que a vida se realiza em muitos lugares.

# EN- RICO ROCHA

TODO DIA  
FOTOGRAFIE  
FOTOGRAFIA  
2006



\_In der brasilianischen Videokunstszene etabliert sich das Paar Carlo Sansolo und Érika Fraenkel unter dem Label "Laisle" zunehmend mit seinen stets humorvollen und kritischen Kuratorenprojekten. Die beiden organisieren Veranstaltungen für zeitgenössische Kunst, in denen sie die geladenen KünstlerInnen zusammenführen: so etwa die in einer Werkstatt eingerichtete Ausstellung "Gugg and Chain" oder eine Ausstellung utopischer Projekte, die zeitgleich an verschiedenen Orten in Brasilien stattfand. In Wien stellt das Paar eine kleine Auswahl brasilianischer Videokünstler vor.

\_O casal Carlo e Érika Fraenkel (Laisle) vem se destacando na cena de vídeo arte brasileira por seus projetos de curadoria sempre recheados de humor e questionamentos. Organizam eventos de arte contemporânea, onde reúnem dezenas de artistas convidados, como no Salão Gugg and Chain, realizado em uma oficina mecânica, ou no Salão de projetos utópicos, realizado simultaneamente em distintos lugares do Brasil. Ultimamente a dupla tem sido cada vez mais requisitados para participações internacionais. Para Viena, o casal apresenta uma pequena seleção de videomakers brasileiros.

\_ERICA FRAENKEL  
\_LEO GALVÃO  
\_FERNANDA ALEXIM  
\_MAURICIO CASTRO  
\_GIORDANA MAIA  
\_BRIGIDA CAMPBELL  
\_RACHEL CASTRO  
\_WAGNER MORALES  
\_FERNANDO DE LA ROCQUE  
\_ALEXANDRE MILAGRES  
\_CAMILA SPOSATI  
\_SIMONE MICHELIN  
\_DANIEL LIMA  
\_EUGENIO SIQUEIRA  
\_JOACÉLIO BATISTA

**LAIS-  
LE**  
SELEÇÃO DE VIDEOMA-  
KERS BRASILEIROS  
VIDEO  
VIDEO  
2006



\_Glerm ist ein rastloser Künstler aus Curitiba: Als Musiker, Mathematiker und Netzkünstler schart er eine ganze Legion von talentierten lokalen Künstlern um sich. Gemeinsam organisieren sie Events in den Bereichen Kunst und kultureller Aktivismus, Diskussionsrunden, elektroakustische Rituale, Interaktionstheater, -literatur und -musik. 2005 wurde das Orquestra Organismo gegründet, um der Vielfalt dieser Produktion gerecht zu werden und der losen Zusammenarbeit einen offiziellen Rahmen zu geben. Das Orquestra Organismo koordiniert Kunstvereinigungen verschiedenster Ausdrucksformen. Dies geschieht in Abstimmung mit den Aktionen, die in Zusammenarbeit mit (bisher) folgenden Gruppen gestaltet und gefördert wurden: Matema, Museu do Poste, Embaplab, Dezenhistas, Epa, Interlux, Esqueleto Coletivo, Situação, Ruído/mm, Estúdio Livre, Debian-pr, Zumbi do Mato, sowie in der Listaleminski und der elektronischen Zeitschrift Hackeando Catatau.

# OR- QUES- TRA ORGA- NISMO

COZINHANDO EM PURE  
DATA  
DVD  
DVD  
2006



\_Glerm é um inquieto artista de Curitiba: músico, matemático, e web artista, reúne em torno de si uma legião de talentosos artistas locais. Conjuntamente organizam eventos de arte, ativismo cultural, debates, rituais eletroacústicos, interações teatrais, literárias e musicais. Em 2005 foi criada a Orquestra Organismo para dar conta da diversidade dessa produção e formalizar as parcerias. A Orquestra Organismo é um corpo semiótico agenciador de coletivos de arte. Este fluxo acontece em convergência com as ações de articulação entre os grupos: Matema, Museu do Poste, Embaplab, Dezenhistas, Epa, Interlux, Esqueleto Coletivo, Situação, Ruído/mm, Estúdio Livre, Debian-pr, Zumbi do Mato, na Listaleminski e na revista eletrônica Hackeando Catatau, por enquanto.



\_Eine Person benutzt eine Leiter um einen Blick über  
 eine sich mitten in der Stadt befindende Mauer zu  
 werfen. Die Handlung wiederholt sich mehrere Male  
 an unterschiedlichsten Orten. Auf die Grenze zwischen  
 Öffentlichem und Privatem anspielend, geht diese  
 Arbeit von einer für Fortaleza charakteristischen  
 Situation aus: So erfährt die Stadt mit ihren vielen  
 Mauern - durch eine immer stärkere Auflösung des  
 öffentlichen Raumes - eine rasche Verwandlung der  
 städtischen Landschaft.

\_Uma pessoa caminha pela calçada com uma escada  
 que usa para ver o que tem do outro lado de um muro.  
 A ação se repete várias vezes em diferentes lugares.  
 Pensando nos limites entre o público e o privado, o  
 trabalho acontece a partir de uma situação muito  
 característica de Fortaleza. A cidade, que possui  
 muitos muros, cada vez mais tem seu espaço público  
 desarticulado com uma rápida transformação da  
 paisagem urbana.

# TRAN- SICAÇÃO LIS- TRADA

ESCADAS  
 VIDEO  
 VIDEO  
 2004



\_Érica ist eine Künstlerin, die sich zwischen bildenden Künsten und Literatur bewegt. Mit dieser Vielfalt besitzt sie eine bemerkenswerte Erfahrung, die Installationen, visuelle Poesie, Objekte, Performance und urbane Intervention umfasst. Ihre zumeist minimale und interaktive Ästhetik möchte den Betrachter mit sehr klaren Mitteln zur Partizipation auffordern. Ihr poetisches Werk quillt über von mentalen Labyrinthen, Sinnspiegelungen und Wortspielen. Durch die Literatur vertraute sich Érica mit der körperhaften Ausdruckskraft der Wörter und suchte in den visuellen Künsten nach ihrer Entsprechung.

\_Érica é uma artista que circula entre as artes plásticas e a literatura. É notável seu traquejo com essa diversidade: produz instalações, poesia visual, objetos, performance, intervenção urbana. Sua estética é no mais das vezes minimal, interativa, tentando extrair dos meios mais puros um apelo para a participação do espectador. A poética de sua obra está recheada labirintos mentais, espelhamentos de sentidos, jogo de palavras. Através da literatura, Érica criou uma familiaridade com a plástica das palavras, e buscou seu correspondente nas artes visuais.



5super.net

Verein zur Förderung, Forschung, Entwicklung und Vernetzung  
von Medien, Kunst und Technologie

q21, MuseumsQuartier Wien  
Museumsplatz 1, 1070 Wien

Koordination:  
Karina Lackner  
+43660 345 23 74

Artists in Residence:  
Vitor Cesar  
Renan Costa Lima  
Rodrigo Costa Lima  
Mauricio Takara  
Eduardo Verderame

Produktionsteam:  
Barbara Essig (Künstlerbetreuung)  
Christine Fischel (Ausstellungsdesign)  
Philip Fischer (Technische Leitung)  
Sandra Hinterlechner (Sponsoring + Presse)  
Sigrid Stroh (Übersetzung)  
Matthias Tarasiewicz (Text)  
Kim Winternitz (Text)

Kontakt:  
k.lackner\_at\_5super.net

**5**super.net



*Brasilianische  
Botschaft in Wien*



quartier21 